



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2466^{-е ЗАСЕДАНИЕ}
12 АВГУСТА 1983 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ВОСЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2466)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1983 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15914)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2466-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 12 августа 1983 года, 16 час.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Люк де ла БАР де НАНТЕЙ (Франция).

Присутствуют представители следующих государств: Гайаны, Заира, Зимбабве, Иордании, Китая, Мальты, Нидерландов, Никарагуа, Пакистана, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Того, Франции.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/2466)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1983 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15914).

Заседание открывается в 17 час. 25 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо временного поверенного в делах постоянного представительства Ливийской Арабской Джамахирии при Организации Объединенных Наций от 8 августа 1983 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/15914)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): В соответствии с решением, принятым на предыдущем заседании по данному вопросу повестки дня [2464-е заседание], приглашаю представителя Ливийской Арабской Джамахирии занять место за столом Совета; я приглашаю представителей Демократического Йемена, Исламской Республики Иран, Кубы и Сирийской Арабской Республики занять места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

По приглашению Председателя г-н Бурвин (Ливийская Арабская Джамахирия) занимает место за столом Совета; г-н Гарсия Итурбе (Куба), г-н аль-Альфи (Демократический Йемен), г-н Раджаи-Хорасани (Исламская Республика Иран) и г-н аль-Атасси (Сирийская Арабская

Республика) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хотел бы информировать членов Совета Безопасности о том, что мною получены письма от представителей Афганистана, Лаосской Народно-Демократической Республики, Судана и Вьетнама, в которых содержится просьба пригласить их принять участие в обсуждении пункта, включенного в повестку дня. В соответствии с установившейся практикой и с согласия Совета я предлагаю пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры.

По приглашению Председателя г-н Зариф (Афганистан), г-н Вонгсали (Лаосская Народно-Демократическая Республика), г-н эль-Факи (Судан) и г-н Ле Ким Чунг (Вьетнам) занимают места, отведенные для них в зале заседаний Совета.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): У членов Совета имеется письмо представителя Судана от 11 августа на имя Председателя Совета Безопасности [S/15921].

4. Первый оратор — представитель Кубы. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

5. Г-н ГАРСИЯ ИТУРБЕ (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, от имени делегации моей страны позвольте мне в первую очередь поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя в августе. Мы уверены, что на этом посту вы вновь продемонстрируете свой дипломатический опыт. Я хотел бы также поблагодарить вас за предоставленную мне возможность выступить в Совете.

6. Аналогичным образом мы хотели бы отметить здесь умелое руководство работой Совета представителем Китайской Народной Республики в июле.

7. Совету Безопасности вновь приходится собираться для обсуждения новых угроз и актов агрессии со стороны правительства Соединенных Штатов против одной из неприсоединившихся стран.

8. Сегодня речь идет о новых провокационных и враждебных актах правительства Соединенных

Штатов, которые направлены против Ливийской Арабской Джамахирии. Среди этих актов, в частности, имеют место нарушения морского и воздушного пространства Ливии военными кораблями и самолетами Соединенных Штатов, концентрация вооруженных сил и средств электронного шпионажа на границах с Ливией. Звучат угрожающие и высокомерные заявления высокопоставленных представителей Вашингтона, которые пытаются диктовать нормы поведения небольшому, но гордому народу Ливии, страны, которая за 14 лет, прошедших со времени триумфальной победы революции, смогла избавиться от оков империализма.

9. У Ливии есть все основания для жалобы. С момента прихода к власти нынешняя администрация Соединенных Штатов постоянно усиливает акты агрессии против Ливии. Применяются экономические санкции, включая отзыв специалистов и прекращение торговых отношений, с тем чтобы парализовать ливийскую экономику. Мы также хотим напомнить о жестоком нападении военных самолетов Соединенных Штатов на ливийский самолет, а также о давлении, оказываемом на другие страны, с тем чтобы последние присоединились к дипломатическому бойкоту Ливии. Наряду со всем этим ведется истерическая пропагандистская кампания в духе геббельсовской, чтобы, помимо прочего, дискредитировать руководителей ливийской революции.

10. Мы обращаем внимание членов Совета на совершенно недопустимый, если исходить из норм международного права, отказ Соединенных Штатов признать суверенитет Ливии над водами залива Сидра, омываемыми ее берега, а также на вторжение военных судов Соединенных Штатов в территориальные воды этой страны, что является грубым нарушением ее суверенитета.

11. Если проанализировать все действия Соединенных Штатов в районах Средиземноморья и Северной Африки, то можно предположить, что они аналогичны действиям, которые предпринимаются в районе Карибского моря и в Центральной Америке, и, в свою очередь, являются частью наращивания военной мощи, осуществляемого нынешней администрацией Соединенных Штатов во всем мире.

12. Ввиду создавшегося опасного положения Ливия провозгласила законное право защищать свой суверенитет. В результате империалистических провокационных действий существует опасность широкомасштабной агрессии против этой страны. Сосредоточение Соединенными Штатами сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил в этом районе Северной Африки и усиливающееся вмешательство Соединенных Штатов в дела Чада вызывают глубокую озабоченность у международного сообщества.

13. Куба категорически отвергает агрессивные действия и угрозы Соединенных Штатов в адрес Ливии, поскольку они также являются угрозой для

других народов этого региона. Необходимо прекратить подобные империалистические действия.

14. Наше правительство вновь подтверждает свою полную солидарность с Ливией и в то же время призывает Совет решительно выступить в защиту небольшой, независимой, неприсоединившейся страны, которая заслуживает уважения и которой сегодня, как и другим народам в Центральной Америке, на Ближнем Востоке и в Африке, угрожают агрессивные, интервенционистские, незаконные происки и действия империалистического правительства Соединенных Штатов.

15. Г-н НАТОРФ (Польша) (*говорит по-английски*): В письме представителя Ливийской Арабской Джамахирии от 8 августа на ваше имя, г-н Председатель, которое мы в настоящее время рассматриваем, внимание Совета обращается на серьезное ухудшение положения в регионе Средиземного моря, Ближнего Востока и Африки в результате запугивания и провокационных актов, направленных против этой страны, и содержится просьба о неотложном рассмотрении этой жалобы Советом.

16. Всем нам известно положение, создавшееся вокруг Ливии. Группа военно-морских кораблей шестого флота Соединенных Штатов Америки, включая ядерный авианосец «Эйзенхауэр», находится вблизи ливийских берегов. На границах Ливии проводятся маневры «Брайт стар» с участием сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил Соединенных Штатов Америки и некоторых других стран этого региона. Самолеты АВАКС совершают разведывательные полеты в сопровождении самолетов-истребителей.

17. Независимо от того, называются ли эти маневры совместными учениями, заблаговременно объявленными и имеющими ограниченные цели и масштабы, они представляют собой явную демонстрацию силы и военной мощи, направленную на запугивание тех, чья политика, возможно, не устраивает те империалистические круги, которые усматривают в нагнетании напряженности лучшую возможность для осуществления своих зловещих замыслов и планов.

18. Направленные против Ливии угрозы и провокационные акты, свидетелями которых мы являемся сегодня, к сожалению, не представляют собой ничего нового. Немного времени прошло с тех пор, как Совет рассматривал их в последний раз [2415 — 2418-е заседания], но развитие событий по сравнению с прошлым ничем не отличается.

19. Нам всем известно, что в феврале этого года авианосец «Нимиц» и другие корабли шестого флота Соединенных Штатов приблизились к берегам Ливии. Самолеты АВАКС были направлены туда, как нам сообщили, с целью проведения совместных маневров.

20. Сегодня регион Средиземного моря и Северной Африки, граничащий с самым взрывоопасным регионом Ближнего Востока, стал вновь

той частью света, куда из других его частей направляются вооруженные силы и военное снаряжение и где подразделения быстрого развертывания принимают участие в учениях, характер которых очевиден. В то же время нетрудно понять замыслы империалистических держав, которые вновь занялись проведением неоколониалистской политики и пытаются воспользоваться давнишними сложными внутренними отношениями в других странах, таких, например, как Чад, вмешиваясь в их дела и в конечном счете осуществляя прямую интервенцию. Эти страны усматривают повышение своей роли в войне. Постоянно растет число советников, инструкторов и наемников, а также численность регулярных и специальных войск. Эти войска сопровождают растущие потоки вооружений, включая такое оружие, как ракеты «Рэдай». Французский парашютист и советник Соединенных Штатов вновь стали обычным явлением в этих регионах. Нет никакого сомнения в том, что их присутствие осложняет урегулирование конфликта. Предпринимаются открытые попытки империалистов придать этому конфликту международный характер. На некоторые африканские государства оказывается растущее давление, с тем чтобы втянуть их в военную или политическую интервенцию. По-прежнему предпринимаются настойчивые усилия империализма, направленные на то, чтобы навязать другим государствам неоколониалистские решения и использовать их территории для деятельности, направленной против тех стран, чья внутренняя и внешняя политика не отвечает интересам Соединенных Штатов и Организации Североатлантического договора (НАТО).

21. Все эти отрицательные явления на политической сцене региона не могут не вызвать глубокой озабоченности. Такая политика в районе Средиземного моря, Северной Африки и Ближнего Востока не ограничивается только этими регионами: она прослеживается и за их пределами, представляя собой грубое нарушение норм международного права. Она создает серьезную угрозу для мира и безопасности.

22. Против Ливийской Арабской Джамахирии используется не только прямое военное давление. Оказывается также особое давление агрессивного характера посредством пропаганды. Это давно известное орудие в арсеналах империализма. Оно используется в качестве подспорья для нагнетания напряженности, в качестве средства ведения психологической войны. Чтобы очернить страну, которая является мишенью для таких нападок, используются различные методы. Однако все эти методы преследуют одну и ту же цель, будь то официальные заявления или статьи в средствах массовой информации, будь то короткие и простые замечания или длинные и сложные тексты, в которых приводятся и подтверждаются так называемые факты и улики. Многочисленные домыслы и обвинения, направленные против Ливии, свидетельствуют о том, что эта страна стала объектом постоянных нападок со стороны пропагандистской машины.

23. Угрозам международному миру и безопасности и усилиям, направленным на разжигание напряженности и раздувание конфликтов, следует положить конец. Следует положить конец вмешательству со стороны империалистических и неоколониалистских государств во внутренние дела других стран. Проблемы, существующие в этом регионе, могут и должны решаться политическими средствами при участии Организации африканского единства (ОАЕ), которая способна сыграть решающую роль в достижении более прочного урегулирования в интересах народов этого региона.

24. Рассмотрение Советом жалобы Ливийской Арабской Джамахирии должно способствовать достижению этих целей. Будучи органом, который несет ответственность за поддержание мира и безопасности, Совет должен добиваться ликвидации очагов напряженности, прекращения военных действий, нарушающих неотъемлемые права стран самим решать свои собственные проблемы, проводить независимую политику и самостоятельно определять свою судьбу.

25. Нынешнее рассмотрение данного пункта повестки дня явно свидетельствует о том, что многие страны этого региона с серьезной озабоченностью относятся к угрозам и опасностям, которые возникают в результате вмешательства неоколониалистских государств, постоянно стремящихся к достижению своих стратегических целей, не имеющих ничего общего с подлинными интересами народов этого региона. Оно ясно показало, что эта политика подвергается осуждению как не соответствующая букве и духу Устава Организации Объединенных Наций.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Следующий оратор — представитель Афганистана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

27. Г-н ЗАРИФ (Афганистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и членов Совета Безопасности за предоставленную моей делегации возможность выступить в этом Совете второй раз в этом месяце.

28. Вопрос, который рассматривает Совет Безопасности, а именно агрессия Соединенных Штатов против Ливии, является предметом многих обсуждений на различных заседаниях в Организации Объединенных Наций и других международных встречах.

29. Хотя Ливия является объектом империалистических планов со времени победы сентябрьской революции, в наиболее грубом виде империалистическая агрессия против этой сравнительно небольшой страны проявилась два года назад, когда военно-морская армада шестого флота Соединенных Штатов вторглась в территориальные воды Ливийской Арабской Джамахирии в заливе Сидра и был сбит один из двух ливийских самолетов, совершавших разведывательный полет над своими территориальными водами [S/14636, пункт 3].

30. Международное сообщество через различные группы и организации государств решительно осудило эту неприкрытую агрессию и другие акты запугивания и провокаций против Ливии.

31. Группа арабских государств в Организации Объединенных Наций в заявлении, опубликованном 21 августа 1981 года [S/14638/Rev. 1, приложение], разоблачила и осудила эту агрессию, последовавшую после ряда угроз и провокаций, которые представляли собой наиболее опасный прецедент в международных отношениях.

32. Координационное бюро Движения неприсоединения 28 августа 1981 года созвало чрезвычайную сессию для рассмотрения серьезного положения в результате провокационных маневров военно-морских сил Соединенных Штатов. В заявлении Координационное бюро расценило эти провокационные действия Соединенных Штатов, одного из постоянных членов Совета Безопасности, как серьезную угрозу суверенитету, независимости и территориальной целостности неприсоединившихся стран этого региона и в особенности Ливийской Арабской Джамахирии. Тогда же Координационное бюро привлекло внимание Совета Безопасности к этому серьезному положению, угрожавшему международному миру и безопасности.

33. Министры иностранных дел и главы делегаций неприсоединившихся стран на тридцать шестой сессии Генеральной Ассамблеи в коммюнике, опубликованном 28 сентября 1981 года [см. S/14713, приложение, раздел VI], выразили глубокую обеспокоенность по поводу агрессии Соединенных Штатов Америки против Ливийской Арабской Джамахирии.

34. Министры иностранных дел государств — членов Организации Исламская конференция также осудили американский акт агрессии против Ливии в своем заявлении от 3 октября 1981 года¹.

35. Логично было ожидать, что перед лицом такой решительной реакции и осуждения со стороны международного сообщества Соединенные Штаты откажутся от своей политики давления и угроз, направленной против Ливии.

36. По-видимому, потраченного времени на всех проведенных заседаниях, осуждения и призывов оказалось недостаточно для того, чтобы убедить правительство Соединенных Штатов в необходимости прекратить осуществление своих милитаристских агрессивных замыслов против Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии.

37. К сожалению, эти акты не только не были прекращены, но администрация Соединенных Штатов прибегла к другим различным средствам запугивания и угроз. В этом, по нашему мнению, нет ничего удивительного, учитывая характер американского империализма. С тех пор Соединенные Штаты усилили свое военное присутствие в ряде стран региона и окружающих его районов.

Все более усовершенствованное оружие поступает в этот регион. Несколько провокационных маневров было проведено вблизи ливийских берегов и на территориях некоторых соседних государств. Широкая кампания лжи и злобной пропаганды с целью дискредитации руководства страны и ее внешней политики в регионе сопровождала другие агрессивные и интервенционистские акции Соединенных Штатов. Беспочвенные обвинения выдвигаются в отношении намерений Ливии, в то время как сама Ливия является объектом постоянного применения силы или угрозы ее применения.

38. Почему Ливия стала жертвой такой клеветнической кампании, известно каждому. Независимая политика неприсоединения этой страны и ее мужественный отказ уступить давлению озлобили Соединенные Штаты и их союзников в регионе.

39. Совершенное совсем недавно авианосцем «Нимиц» и другими военными судами шестого флота Соединенных Штатов вторжение в ливийские территориальные воды залива Сидр и провокационный перехват ливийских патрульных самолетов истребителями Соединенных Штатов служат еще одним примером беззакония и проявления Соединенными Штатами неуважения к нормам международного поведения.

40. Соединенные Штаты, расширившие свои сферы «жизненных интересов» практически до каждого уголка земного шара, присваивают себе право нарушать принципы Устава Организации Объединенных Наций, которыми должны определяться отношения между государствами, и пытаются использовать их в своих национальных интересах. Они используют все средства, начиная от косвенного политического, экономического и военного давления до прямого вооруженного вмешательства во внутренние дела других государств.

41. Устав возлагает на Соединенные Штаты как члена Организации и постоянного члена Совета Безопасности огромную ответственность и обязанности по соблюдению принципов, отраженных в Уставе, и по сохранению международного мира и безопасности.

42. Если проанализировать то, как Соединенные Штаты соблюдают эти принципы, то сразу станет ясно, что доверие, которое международное сообщество оказало Соединенным Штатам в качестве постоянного члена Совета, не оправдалось. Достаточно напомнить о бесславных авантюрах Соединенных Штатов в Иране, Конго, Доминиканской Республике, Вьетнаме, Гаити, Чили, Сальвадоре, Афганистане и многих других странах, в которых вооруженные силы Соединенных Штатов и разведслужбы готовили заговоры с целью убийства национальных лидеров, дестабилизировали независимые правительства, устраивали военные перевороты и самым наглым образом осуществляли прямое вмешательство.

43. Если это вызывающее поведение империализма Соединенных Штатов будет продолжаться, то

какова же будет судьба других небольших независимых государств, которые становятся объектом подобных акций и у которых нет необходимых средств защиты в подобных случаях?

44. Теоретически Совет Безопасности служит в качестве инструмента, на который международное сообщество и, в частности, малые страны возлагают свои надежды и чаяния.

45. Если Совет будет терпеть подобного рода пиратские действия Соединенных Штатов против других государств — членов Организации Объединенных Наций, то доверие международного сообщества к этому важнейшему органу вскоре неизбежно будет подорвано.

46. Не будем забывать о том, что этот орган, на который в первую очередь возложены обязанности по поддержанию международного мира и безопасности, весьма часто оказывается полностью парализованным, когда обсуждается положение, к которому имеют отношение Соединенные Штаты. В свою очередь, это приводит к тому, что малые страны прибегают к своим национальным и двусторонним средствам для того, чтобы устранить угрозу, направленную против них.

47. Во имя доверия к Организации и особенно к Совету мы призываем принять срочные меры для того, чтобы остановить действия Соединенных Штатов, которые ставят под угрозу мир и безопасность в этом и других регионах мира.

48. В заключение я хотел бы подтвердить полную солидарность народа и правительства Демократической Республики Афганистан с народом и правительством Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии в борьбе за сохранение независимости, суверенитета и территориальной целостности.

49. Г-н СИНКЛЕР (Гайана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, делегация моей страны уже имела возможность поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя в августе. Но поскольку я лично сегодня впервые выступаю в Совете в этом месяце, позвольте мне снова поздравить вас. Моя делегация с удовлетворением отмечает, насколько квалифицированно вы исполняли свои многочисленные и трудные обязанности Председателя в течение долгих жарких дней и ночей июня 1982 года. Безусловно, мы также смогли еще больше оценить вашу мудрость и ваш талант дипломата во время нашей совместной работы в последующие месяцы. Мы убеждены, что под вашим руководством работа Совета в нынешнем месяце будет успешно завершена.

50. Я также хотел бы передать поздравления от имени нашей делегации Лин Цину, представителю Китая, с которым моя страна поддерживает теплые, дружественные отношения, а также поблагодарить его за эффективное и умелое руководство работой Совета в июле.

51. Добросовестно выполняя свою главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, Совет Безопасности рассматривает сегодня жалобу правительства Ливийской Арабской Джамахирии.

52. Делегация Гайаны с большим вниманием выслушала заявление, с которым выступил представитель Ливии в самом начале рассмотрения Советом вопроса, который мы сейчас обсуждаем, а также заявление, сделанное представителем Соединенных Штатов, как, впрочем, и все последующие заявления, сделанные в ходе этой дискуссии [2464-е заседание].

53. Эта серия заседаний проходит в период, характеризующийся усилением напряженности в межгосударственных отношениях. Все шире используется угроза применения силы как средство принуждения других государств или решения межгосударственных разногласий. Усиливается подготовка к войне. В такой обстановке Совету как органу, на котором лежит главная ответственность за поддержание международного мира и безопасности, надлежит изыскивать пути оказания максимального влияния для проявления сдержанности и содействия развитию межгосударственных отношений, прочно основывающихся на нормах права и принципах Устава Организации Объединенных Наций.

54. Гайана постоянно придерживалась позиции, в соответствии с которой в отношениях между государствами необходимо соблюдать и скрупулезно уважать принципы международного права. Лучшей гарантией поддержания стабильных международных отношений является строжайшее уважение всеми государствами независимости, суверенитета и территориальной целостности. В своих отношениях друг с другом государства должны придерживаться принципов Устава и тех принципов, которые содержатся в таких важных международных документах, как, например, Декларация о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом ООН², и Декларация о недопустимости вмешательства во внутренние дела государств³. Государства должны воздерживаться от угрозы силой или ее применения как инструмента государственных отношений. Мы считаем, что споры между государствами должны разрешаться исключительно мирными средствами и должно проявляться полное уважение права всех государств следовать своим собственным путем, без вторжения или внешнего вмешательства, без какого-либо принуждения или давления.

55. Делегация Гайаны призывает применять эти принципы во всех конфликтных ситуациях, будь то в Северной Африке, на Ближнем Востоке, на Дальнем Востоке, в Центральной Америке или где-либо еще. Сосредоточивая наше особое внимание на вопросах, находящихся сегодня на рассмотрении Совета, мы призываем все государства воздерживаться от действий, которые угрожают

миру и стабильности в этом регионе, и предпринять позитивные шаги, включая и диалог, с целью нахождения политических решений всех возможных разногласий между ними и обеспечения сохранения стабильных гармоничных отношений.

56. Делегация Гайаны в свое время обратится к жалобе, поданной правительством Чада. В связи с этим мы более тщательно займемся волнующими нас вопросами, которые касаются непосредственной угрозы международному миру и безопасности в этом регионе.

57. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Лаосской Народно-Демократической Республики. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

58. Г-н ВОНГСАЛИ (Лаосская Народно-Демократическая Республика) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотел бы искренне поздравить вас по случаю вступления на пост Председателя в этом месяце. Наша делегация убеждена, что под руководством опытного дипломата, отличающегося мудростью и представляющего страну и народ, с которыми моя страна и народ поддерживают традиционные отношения дружбы и сотрудничества, работа Совета будет успешно завершена.

59. Мы также хотели бы поблагодарить вас, а в вашем лице других членов Совета за предоставленную нам по нашей просьбе возможность участвовать в нынешних обсуждениях данного пункта повестки дня.

60. Вчера [2463-е заседание] Совет рассматривал пункт, касающийся событий, охвативших Чад и его народ, который дней 10 назад уже обсуждался в этом зале [2462-е заседание]. Делегация моей страны с удовлетворением отметила заявление о нейтралитете, сделанное представителем Ливийской Арабской Джамахирии в связи с кровавым конфликтом, имевшим место на севере Чада, конфликт, который касается исключительно заинтересованных сторон в Чаде. Лаосская делегация осуждает прямое вмешательство Соединенных Штатов Америки, а также других стран в этот конфликт, что создает серьезную угрозу как региональному, так и международному миру и безопасности.

61. Второй вопрос, вынесенный на рассмотрение Совета в тот же день представителем Ливийской Арабской Джамахирии в его письме от 8 августа на имя Председателя, также представляет собой неотложную и серьезную проблему, поскольку она подрывает независимость, суверенитет и территориальную целостность этой страны и создает угрозу миру и безопасности в регионе.

62. В связи с этим Ливийская Арабская Джамахирия через своего представителя вполне законно поставила вопрос и осудила совершаемые в настоящее время против нее Соединенными Штатами акты провокаций, запугивания и вооруженное

вмешательство. Это нашло отражение в приведении в действие и развертывании американских военно-воздушных и военно-морских сил шестого флота в непосредственной близости от сухопутных и морских границ Ливии с определенной целью, которая, согласно американским официальным источникам, заключается в сдерживании этой страны от совершения агрессии против ее соседей. Это ложное обвинение.

63. Лаосская делегация присоединяется к тем странам, которые осуждают и отвергают это измышление; представитель Ливии уже сам это сделал. Возникает следующий вопрос: каковы же основные причины столь тяжеловесной тактики в отношении Ливии, к которой американское правительство систематически прибегало в прошлом и прибегает снова? Для нас ответ ясен и очевиден: американское правительство не могло смириться и никогда не примирится с тем, что Ливия и другие прогрессивные страны данного региона и других регионов после успешного проведения в жизнь революционных перемен — политических, экономических и социальных — проводят внутреннюю и внешнюю политику мира, независимости, сотрудничества и неприсоединения, политику, которая является полной противоположностью политике империализма, гегемонизма и сионизма.

64. Вот почему американское правительство лихорадочно расширяет свою политическую, военную и экономическую поддержку своим стратегическим союзникам, режимам Претории и Тель-Авива, в их преступных действиях и актах угнетения, оккупации и аннексии в отношении арабских, африканских стран и народов и народа Палестины.

65. Этот новый враждебный акт, совершенный против правительства и народа Ливии, о котором я упомянул ранее, фактически является частью серии авантюристических актов, виновниками которых Соединенные Штаты являются по меньшей мере на протяжении десятилетия. Еще более жестокими являются подрывные действия и акты агрессии, совершенные этой страной против Ливийской Арабской Джамахирии в феврале этого года; следует напомнить, что эти события обсуждались в Совете [2415 — 2418-е заседания]. Делегация моей страны внимательно следит за развитием дискуссии в этом органе, она с удивлением услышала вчера вечером [2464-е заседание] от представителя Соединенных Штатов о том, что развертывание военно-морских и военно-воздушных сил Соединенных Штатов было частью учебной программы или обычными военными учениями, запланированными задолго до этого. Я считаю, что это не очень веский аргумент. Настоящая цель этих действий, как указали на это несколько ораторов, выступавших до меня, на деле заключалась в том, чтобы напасть на мужественный народ Ливии и его правительство и задушить их политически и экономически.

66. Народ и правительство Лаоса рассматривают этот вопрос, прекрасно зная о фактах,

поскольку моя страна, как и другие братские страны Индокитая, уже имеет горький и печальный опыт агрессивных авантур, не так давно предпринятых империалистами Соединенных Штатов. Эти империалистические круги должны были извлечь урок из их ошеломляющего поражения в Индокитае, но не тут-то было. Наоборот, похоже, что они заодно с гегемонистами и экспансионистами пытаются совершать акты саботажа и дестабилизации против нашего народного демократического режима, прибегая ко всякого рода незаконным мерам, начиная от шпионажа и поддержания постоянной напряженности в пограничных районах, запугивания, психологической войны, экономической блокады и кончая злобной пропагандой. Это — глобальная стратегия агрессии и дестабилизации, лихорадочно осуществляемая империалистами во всем мире.

67. Демонстрация силы, напоминающая о временах дипломатии канонеров и осуществляемая сейчас правительством Соединенных Штатов в Центральной Америке, особенно в отношении Никарагуа, красноречиво свидетельствует о таком ходе событий. Нет необходимости говорить о том, что эти враждебные акты, совершенные империалистами против Ливийской Арабской Джамахирии и других стран мира, являются вопиющим нарушением основных принципов Устава Организации Объединенных Наций, а также общепризнанных норм международного права, определяющих отношения между государствами.

68. Лаосская Народно-Демократическая Республика выражает свою искреннюю солидарность с Ливийской Арабской Джамахирией в ее героической борьбе, направленной на защиту и упрочение завоевания сентябрьской революции. Мы убеждены в том, что эта борьба в итоге увенчается победой.

69. Делегация Лаоса хотела бы просить Совет, высший орган, который по Уставу несет первоочередную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, принять необходимые меры для того, чтобы разрядить обстановку, ослабить напряженность и покончить с угрозой агрессии.

70. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Вьетнама. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

71. Г-н ЛЕ КИМ ЧУНГ (Вьетнам) (*говорит по-французски*): Прежде всего я хотел бы от имени делегации Социалистической Республики Вьетнам горячо поздравить вас, г-н Председатель, в связи со вступлением на пост Председателя в этом месяце и пожелать вам всяческих успехов в осуществлении вашей благородной задачи.

72. Я хотел бы также сердечно поблагодарить всех членов Совета за предоставленную мне возможность принять участие в обсуждении важного вопроса, рассматриваемого сейчас Советом.

73. Положение в районах Средиземноморья, Северной Африки и на Ближнем Востоке в последние дни опасно ухудшилось в результате все более активного вмешательства Соединенных Штатов в дела этих районов, где они постоянно усиливают свое военное присутствие и осуществляют все новые провокационные акты и угрозы против Социалистической Народной Ливийской Арабской Джамахирии.

74. Мощные военно-морские силы Соединенных Штатов приблизились к побережью Ливии, открыто угрожая войти в ливийские территориальные воды; активизировались также провокационные воздушные полеты. Одновременно радиолокационные самолеты АВАКС и значительное число войск Соединенных Штатов готовятся к маневрам совместно с вооруженными силами Египта, Судана, Сомали и Омана. Во вчерашнем номере газеты «Нью-Йорк таймс» приведены слова западного обозревателя, который сказал, что это «самая крупная американская демонстрация вооруженных сил в Северной Африке со времен второй мировой войны».

75. Подобные открытые провокации и угрозы против Ливийской Арабской Джамахирии — не единичный акт, а прямой результат антиливийской политики Соединенных Штатов, которая планировалась и систематически проводилась сразу же после победы ливийской революции в сентябре 1969 года. Об этом свидетельствуют различные факты, которые недавно были очень достоверно и красноречиво приведены в Совете представителем Ливийской Арабской Джамахирии [*там же*]. Кроме того, можно напомнить, сколько бурных заседаний на протяжении всех этих лет Совет был вынужден посвятить неотложному рассмотрению вопроса об угрозе Ливии со стороны Соединенных Штатов. По сути дела, тогда мы должны были осудить империалистические замыслы Соединенных Штатов в регионе, чрезвычайно уязвимом в силу его большой стратегической, военной и экономической важности.

76. Устремления Соединенных Штатов, однако, не ограничиваются регионами Северной Африки и Ближнего Востока. В действительности они распространяются и на другие регионы земного шара: Центральную Америку, Карибский бассейн, Индийский океан, Юго-Западную Азию, Юго-Восточную Азию и Тихий океан. Во всех этих регионах Соединенные Штаты предпринимают отчаянные попытки, направленные на нагнетание напряженности и усиление конфронтации в целях подхлестывания гонки вооружений и укрепления своей роли международного жандарма.

77. Давайте на минуту задумаемся над одним из конкретных фактов, чтобы яснее представить себе ту угрозу, которую могут создавать подобные глобальные американские устремления для мира и безопасности народов. Делегация Вьетнама хотела бы обратить внимание членов Совета на развертывание вооруженных сил Соединенных Штатов в различных регионах мира в последнее

время. Фактически в течение этого года Соединенные Штаты постоянно прибегали к демонстрации силы почти повсюду в мире, направляя ядерные авианосцы и подводные лодки, разведывательные и боевые самолеты, а также значительные партии оружия и крупные подразделения пехоты, чтобы осуществлять совместные маневры с вооруженными силами многих стран — сателлитов Соединенных Штатов. Какую еще цель могут ставить перед собой Соединенные Штаты, осуществляя всю эту лихорадочную деятельность, если не создание угрозы, направленной против независимости и суверенитета народов и международного мира и безопасности?

78. К счастью, события последних десятилетий являются свидетельством того, что американская военная сила не может поставить на колени народы, которые полны решимости защищать свою независимость и суверенитет. Эта сила не смогла сокрушить народы полуострова Индокитай, и сейчас совершенно очевидно, что эта сила не заставит отступить героический народ социалистической народной Ливийской Арабской Джамахирии.

79. Народ Вьетнама стал жертвой самой длительной агрессивной войны, навязанной ему Соединенными Штатами, и теперь должен противостоять своего рода войне на истощение, которую ведут против него на многих фронтах экспансионисты и гегемонисты Азии; поэтому он испытывает глубокую симпатию к народу Ливии и выражает полную солидарность с ним в эти трудные времена. Народ Вьетнама глубоко убежден, что ливийский народ, сохраняя чувство достоинства, сможет противостоять всем направленным против него попыткам запугивания и агрессии.

80. Когда в Ханое стало известно об угрозах и провокационных действиях Соединенных Штатов против Ливии, представитель министерства иностранных дел Вьетнама сделал следующее заявление от 6 августа 1983 года:

«Народ и правительство Социалистической Республики Вьетнам решительно осуждают эти авантюристические и агрессивные действия американских империалистов и требуют, чтобы последние немедленно покончили со своими планами и прекратили акты вмешательства и агрессии, направленные против Ливии и других африканских стран, с тем чтобы эти страны могли самостоятельно урегулировать свои внутренние дела.

Народ и правительство Вьетнама вновь подтверждают свою полную поддержку ливийскому народу в их борьбе за свою национальную независимость, суверенитет и за создание процветающей и счастливой Ливийской Арабской Джамахирии».

81. В заключение делегация Вьетнама хотела бы призвать Совет после рассмотрения вопроса о нынешнем взрывоопасном положении в регионе Средиземноморья, Северной Африки и Ближнего Востока принять необходимые меры, для того

чтобы положить конец провокационным актам и угрозам агрессии, которые исходят сейчас от Соединенных Штатов и направлены против Ливийской Арабской Джамахирии. Тем самым Совет внес бы эффективный вклад в защиту независимости и суверенитета государства — члена Организации Объединенных Наций, а также международного мира и безопасности в этих регионах и во всем мире.

82. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Следующий оратор — представитель Исламской Республики Иран. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

83. Г-н РАДЖАИ-ХОРАСАНИ (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Как я заявил вчера [2463-е заседание], конфликт между Чадом и Ливией — это узкая проблема, которую следует решать внутри семьи африканских государств. Делегация моей страны не стала занимать чью-либо позицию, потому что было бы упрощением сводить эту проблему к конфликту в Чаде. То, что происходит в Чаде, по сути дела является следствием более глубокой проблемы, от которой сейчас страдают многие африканские и латиноамериканские страны.

84. Поэтому я не намеревался оспаривать законность нынешнего правительства Чада или какого-либо другого правительства; лишь те, кто сами поддерживают Чад, упоминали о наличии достаточно крупных групп мятежников, приближение к столице которых могло создать угрозу центральному правительству. Заявления, оправдывающие размещение некоторыми государствами региона войск в Чаде для оказания ему поддержки в борьбе против собственного населения, безусловно, могут вызывать сомнения в законности нынешнего режима этой страны, но подобные сомнения, если не обращать внимания непосредственно на более глубокие противоречия, лежащие в основе всех политических проблем этого региона, являются несущественными и даже могут ввести в заблуждение население этого района, отвлекая его внимание от основной проблемы. Многие из этих вопросов, поднятых в ходе заседаний, которые были созваны по просьбе Чада вчера и сегодня, являются, по мнению нашей делегации, второстепенными. Я хочу поблагодарить делегацию Ливии за то, что она подняла сегодня в Совете первостепенный вопрос.

85. Существует еще один вопрос, который я хотел бы поднять, хотя он и является новым для Совета, а именно о прямом участии Франции в событиях в Чаде, с одной стороны, и председательстве Франции в Совете — с другой. В сложившейся обстановке я чувствую себя довольно неловко, поскольку должен обращаться к Председателю и одновременно ссылаться на его страну как на активного участника конфликта в данном регионе. Присутствие в Совете Соединенных Штатов в качестве постоянного члена, который может осуществлять свою привилегию налагать вето по своему усмотрению, безусловно, является еще одним фактором, усугубляющим это неловкое

положение. Если бы Совет работал в соответствии с принципами здравого смысла и разума, то процедура требовала бы от Франции и Соединенных Штатов участия в обсуждении без права голоса. Но в сложившихся обстоятельствах, увы!

86. Вы хорошо знаете о бросающемся в глаза противоречии, которое при первом же знакомстве с Африкой и Латинской Америкой поражает любого наблюдателя, а именно наличие самого бедного в мире населения на этих двух самых богатых континентах земного шара. Причина этой нищеты совершенно ясна. Я лишь удивляюсь, до какой степени профессиональные навыки дипломатов позволяют некоторым членам Совета предавать забвению эти причины.

87. Роль западных стран в деле колонизации в течение многих лет стран Азии, Африки и Латинской Америки, быстрый переход от колониализма к неоколониализму, а также современная роль глобального империализма во главе с Соединенными Штатами Америки слишком очевидны, чтобы их нужно было разъяснять Совету. К счастью, преступники и жертвы, хищник и добыча — все присутствуют здесь. И хотя инструкции, получаемые из некоторых столиц, требуют от них занятия определенных позиций, отдельные лица, выступающие в личном качестве, прекрасно понимают истину.

88. Суть состоит в том, что, согласно заявлениям Соединенных Штатов, ваше правительство, г-н Председатель, не стремится играть более активную роль в Северной Африке, в частности в Чаде, хотя и поставляет значительные военные снаряжения в этот регион. Несмотря на то, что Чад расположен в зоне французских колониальных территорий, Соединенные Штаты Америки в результате широкого участия в делах региона, конечно же, играют более активную роль. Но Соединенные Штаты не должны обвинять вашу страну, г-н Председатель, в бездеятельности, поскольку Соединенные Штаты присутствуют повсюду. Они присутствуют в Индийском океане, их суда ловят рыбу повсюду в Персидском заливе и Аравийском море и курсируют вблизи ливийских территориальных вод. Американцы проводят военные маневры в Гондурасе и Египте, Сальвадоре, Сомали и Судане. Их самолеты типа АВАКС курсируют в Саудовской Аравии и на севере Африки. Они поддерживают сионистов в Палестине и правительство Южной Африки. Они присутствуют на Дальнем Востоке. Они везде, даже здесь, в Совете Безопасности.

89. Эта черта вездесущности великого сатаны во всех горячих точках земного шара, а всем известно, что Совет Безопасности является такой горячей точкой земного шара, поставила администрацию Соединенных Штатов перед весьма сложной дилеммой: с одной стороны, их внешняя политика требует от них повсеместного присутствия; с другой стороны, они понимают, что, если они будут занимать подобную позицию, как это происходит сейчас, ход событий может вскоре обернуться против них. Именно поэтому они

поощряют своих союзников к тому, чтобы их роль в каждом совершенном ими преступлении была более очевидной. Они эгоистично недооценивают тот факт, что некоторые их союзники, например Франция, принимают в них участие, исходя из собственных колониальных целей, а не ради сохранения авторитета Соединенных Штатов.

90. В случае с Чадом Соединенные Штаты очень мудро воспользовались войсками других законных режимов, чтобы спасти законный режим Чада и еще больше скрыть свое истинное лицо, пытаясь возложить вину на Ливию, точно так же, как они обвиняют Никарагуа в латиноамериканской трагедии.

91. За всем этим лицемерием явно прослеживается цель: нефть, медь, золото, алмазы, стратегические ресурсы и металлы, а в случае с Чадом — запасы радиоактивного сырья, о наличии которых сообщили недавно. Народы этой части земного шара должны поэтому приготовиться к длительной борьбе, потому что ни добрая администрация вашей страны, г-н Председатель, ни администрация Соединенных Штатов, ни кто-либо еще так легко не откажутся от этого лакомого куска. Кроме того, существующие здесь ресурсы явились причиной угнетения многих других народов этого региона, чьи законные правительства имеют «дружественные» и, конечно, законные отношения с сатанинскими державами. И это вполне понятно.

92. Борьба против империализма идет своим естественным ходом. Я уверен в связи с этим, что заключенные во многих из этих «дружественных» стран и обвинения против них являются тому подтверждением. Я также уверен, что французским официальным деятелям, так же как и американским официальным лицам, хорошо известно, кто нарушил закон, а кто нет. Они до сих пор слышат эхо исламской революции во всем мусульманском мире. Мы считаем, что вся их борьба против освободительного движения и особенно против вдохновляющих кризисов «Аллах Акбар» является абсолютно тщетной. Соединенные Штаты и их союзники придут к этому заключению, когда будет слишком поздно.

93. Империалистические силы опасаются ликвидации западного блока, благодаря чему русские смогут занять его место. Особенно это волнует американских империалистов, которые понимают, что русские смогут найти общий язык с угнетенными народами гораздо легче, чем американцы и западные страны. Но поверьте мне, народы стали гораздо мудрее и уже не попадут в новую ловушку после того, как вырвутся из империалистических лап. Они не покорятся новым угнетателям после того, как избавятся от старых. Коммунистическая угроза — это всего лишь предлог, который Соединенные Штаты используют для оправдания своих актов незаконного вмешательства, о чем также известно некоторым американским сенаторам.

94. Борьба угнетенных масс во всем мире, таким образом, лежит в основе этой проблемы. И Чад

является всего лишь одним совсем небольшим примером этой борьбы. Борьба ведется повсюду, и повсюду находятся американские морские пехотинцы, корабли, самолеты, войска и наемники. Но, пытаясь обмануть общественное мнение, Соединенные Штаты обычно прибегают к наиболее упрощенным и наивным предлогам.

95. Я хотел бы процитировать всего лишь одно предложение из выступления представителя Соединенных Штатов, которое он обрушил на нас вчера в Совете:

«Если этой агрессии будет позволено безнаказанно продолжаться, то Совет окажется бессильным и жестокий «новый колониализм» Каддафи будет еще больше угрожать безопасности северной части Африки и северной части центральной Африки» [2464-е заседание, пункт 47].

96. Прежде всего, если бессилие Совета Безопасности может быть признано даже Соединенными Штатами, то он действительно бессилен и, следовательно, члены Совета зря теряют время; но это качество Совета — не новое открытие. Новым в этом отношении является то, что бессилие Совета привело его к такой стадии, когда он потерял весь свой кажущийся серьезным облик или, скажем, свою как бы туристическую привлекательность. Никто, даже делегация Соединенных Штатов, не считает Совет за нечто большее, чем он есть на самом деле. Именно поэтому говорить о бессилии Совета представляется единственно серьезным разговором, который придает некоторую остроту его прениям; но эта острая приправа слишком остра, а возможно, и слишком хороша для дипломатии Соединенных Штатов.

97. Далее, учитывая все те громадные морские и сухопутные силы, которые разосланы нынешней администрацией Соединенных Штатов по всему миру, можно сказать, что должностные лица Соединенных Штатов, по-видимому, невысокого мнения об общезначимости Соединенных Штатов, если они откровенно называют такую небольшую страну «третьего мира», как Ливия, «новой жестокой колониальной державой».

98. Позвольте мне задать простой вопрос, который я неоднократно задавал: почему американская администрация не дает возможности славному патристическому народу этого региона самому встать на свою защиту? Почему Соединенные Штаты и их марионетки всегда должны приписывать себе качества своего рода иностранного патристизма?

99. Американские поджигатели войны должны безоговорочно покинуть наш регион. Эта часть мира не принадлежит им. Они должны уйти так же, как русские должны уйти из Афганистана. Они должны прекратить выискивание причин для вмешательства в дела Ливии и каких-либо других стран. Наш век — это век победы угнетенных над угнетателями. Наша проблема заключается в том, что некоторые африканские львы, к сожалению,

приручены, посажены в клетку и превращены в домашних кошечек. Иначе они не были бы сторонними наблюдателями таких вопиющих преступлений и грабежа, которые совершаются в отношении всей африканской нации. Ответственность за все это сейчас возлагается на внешнюю политику Соединенных Штатов, поскольку это — ведущая держава на империалистическом фронте. Если бы Совет был тем, чем он должен быть, то положение вещей на нашей планете было бы другим и такие члены Совета Безопасности, как Соединенные Штаты, проводили бы свою внешнюю политику таким образом, что отпала бы необходимость в подобных заседаниях. Поэтому я буду молиться и надеяться на изменение структуры Совета и характера его работы. Я сожалею, что Совет не имеет достаточной силы, чтобы осудить интервенционистскую внешнюю политику Соединенных Штатов. Интересно, мог бы он посоветовать высокомерной мировой державе держать свои сатанинские силы подальше от этого региона и дать возможность угнетенному народу этого района урегулировать свои разногласия без посредничества Соединенных Штатов и без их рекомендаций? Этот Совет мог бы принести пользу даже американской администрации, чья посредническая дипломатия принесла им немало неудач на Ближнем Востоке и в Латинской Америке. Напомните, пожалуйста, г-н Председатель, должностным лицам Соединенных Штатов о том, что они не являются ни представителями Организации Объединенных Наций в остальной части мира, ни Силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

100. Правительство и народ Исламской Республики Иран решительно поддерживают борьбу Ливии в защиту своей независимости против американского империализма, его союзников и марионеток в этом регионе. Очевидно, что империалистические силы, возглавляемые Соединенными Штатами, никогда не поддерживали никаких гуманных освободительных движений, независимых режимов, малых независимых стран. Само противопоставление этих сатанинских сил Ливии и народу этого региона демонстрирует гуманитарную и антиимпериалистическую позицию народа этого региона и оправдывает нашу поддержку Ливии и солидарность с ней. Это достаточно веская причина для всех угнетенных народов мира, чтобы встать на защиту Ливии, против всех ее врагов.

101. Совет должен осудить провокационные действия Соединенных Штатов против Ливийской Арабской Джамахирии и их угрозы суверенитету и территориальной целостности этой страны.

102. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): А теперь я выступлю в качестве представителя Франции.

103. Представитель Исламской Республики Иран то ли в шутку, то ли всерьез указал, что Францию необходимо лишить права голоса в Совете. Более того, он добавил, что Совет Безопасности не

проявлял серьезности. Поэтому я буду отвечать ему в таком же полусутолистом, полусерьезном тоне и скажу, что ему также не следовало бы выдвигать лживых обвинений в адрес Франции.

104. В ходе его выступления я с удовлетворением отметил, что он не подверг сомнению законность правительства Чада и, таким образом, признавая законность этого правительства, косвенно признал законность помощи, которую Франция оказала ему. Вот почему как представитель Франции я искренне благодарю его за такое заявление.

105. А теперь я продолжу как Председатель Совета Безопасности.

106. Следующий оратор — представитель Судана. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

107. Г-н ЭЛЬ-ФАКИ (Судан) *(говорит по-арабски)*: Г-н Председатель, я с огромным удовольствием выражаю вам и всем членам Совета Безопасности искреннюю благодарность за предоставленную мне возможность выступить в Совете Безопасности сегодня вечером.

108. История повторяется. Замыслы и заговоры Ливии имеют один и тот же источник и осуществляются по неизменному сценарию. В прошлом, точнее, в феврале этого года Ливия, готовясь к агрессивным действиям против моей страны, поспешила обратиться с жалобой в Совет [S/15615] на провокации и угрозы Соединенных Штатов Америки, которые, как говорилось, угрожали ее безопасности и являлись частью агрессивного заговора, направленного на свержение режима в Ливии. Были созданы заседания Совета [2415 — 2418-е заседания], и в остальном всем членам Совета известна эта история, о которой не стоит еще раз упоминать. Достаточно сказать, что режим, которому, как говорилось, угрожали, и поныне цел и невредим. Сегодня, когда Ливия самым вопиющим образом осуществляет прямое вторжение в другую соседнюю страну, используя всевозможные виды наземного и воздушного оружия против нее и против многострадального народа Чада, подвергая эту страну самым тяжким испытаниям, изгоняя и убивая ее народ, она вновь обращается в Совет Безопасности, заявляя, как и раньше, что угрожают ее безопасности. То, что мы вновь видим сегодня, напоминает нам популярную в Судане поговорку, изобличающую такой обман: «Он причиняет мне зло, а затем с крокодиловыми слезами на глазах спешит жаловаться». Это меткое выражение характеризует действия Ливии, к которым она прибегает сейчас на международном уровне для прикрытия своих агрессивных замыслов против соседних с ней государств и народов.

109. Просьба Ливии о проведении срочного заседания Совета Безопасности является не чем иным, как уловкой, неудачной попыткой обмануть Совет и все международное сообщество и отвлечь их внимание от существующего положения. В то время, как внимание должно быть сосредоточено

на бессмысленной откровенной агрессии, совершенной Ливией против народа и правительства Чада, Ливия пытается воспрепятствовать Совету продолжить его заседания, связанные с этим вопросом, которые начались 3 августа [2462-е заседание], с целью рассмотрения законной жалобы Чада [S/15902]. Как сообщил нам вчера представитель Чада [2463-е заседание], Ливия осуществляет артиллерийские и воздушные бомбардировки городов и деревень Чада, используя запрещенные международным правом виды оружия, такие как зажигательные, осколочные и напалмовые бомбы. Об этом мы ежедневно узнаем также благодаря различным средствам массовой информации. Ливия также помогает мятежникам и повстанцам и вербует наемников для осуществления подрывной деятельности против суверенитета, независимости, безопасности и территориальной целостности Чада.

110. Мы уверены в том, что эта уловка Ливии не введет в заблуждение международное сообщество и что она не отвлечет внимания Совета Безопасности. Совет должен по-прежнему выполнять свои обязанности, продолжая рассмотрение жалобы Чада на Ливию, с тем чтобы положить конец ливийской агрессии и обеспечить вывод ливийских войск с территории Чада, дать возможность правительству этого государства восстановить мир, безопасность и стабильность, необходимые для экономического и социального возрождения и развития, а также для того, чтобы обеспечить и гарантировать безопасность, мир и стабильность во всем этом регионе. Кто знает, возможно, Ливия хочет и в этот раз при содействии некоторых своих союзников отвлечь внимание всего мира, в частности внимания Совета, от яростных сражений, происходящих на юге Африки, в Намибии и даже на Ближнем Востоке, а также от тяжелой участи братского Ливана, страдающего от агрессии, оккупации и трагедий, от которых кровоточит совесть человечества. Или, возможно, Ливия специально намерена отвлечь внимание от мятежей и заговоров, которые угрожают палестинской революции, возглавляемой ее мужественным лидером — Ясиром Арафатом, с целью ее расчленения и навязывания ей господства и гегемонии или полной ее ликвидации. Мы все знаем, кто несет ответственность за эту недостойную подрывную деятельность, осужденную мировым сообществом. Народ и правительство Судана осудили ее, как и остальные арабские народы, ведущие подлинную борьбу — делами, а не словами — за возвращение оккупированных арабских территорий и восстановление всех прав палестинского народа.

111. Делегация Судана выступала в Совете в феврале этого года [2416-е заседание], когда Совет рассматривал аналогичную жалобу Ливии. Мы говорили тогда о том, что Ливия попирает принципы, определяющие здоровые отношения между государствами, включая невмешательство в дела других государств, отказ от угрозы силой или ее применения в международных отношениях. В этом суть конфликтов, напряженности и споров,

характерных для отношений Ливии с соседними государствами этого региона. Я не хочу выступать долго в Совете, который уже информирован о многих агрессивных происках Ливии против соседних государств. Надеюсь, что не забыты ее неоднократные враждебные акты против Судана, особенно ее агрессия и использование наемников против нашего государства в июле 1976 года [см. S/12122, приложение], что привело к человеческим жертвам среди нашего народа и материальному ущербу. Вот почему мы решили принять участие в этом заседании.

112. В письме от 6 августа 1983 года [S/15912] на ваше имя, г-н Председатель, было заявлено, что военные учения, в которых моя страна принимает участие в этом месяце, создают угрозу для безопасности Ливии, а также всего региона. Это ложное утверждение. Оно было сфабриковано и не имеет никакой основы, как было продемонстрировано г-ном Мохамедом Миргани Мубараком, министром иностранных дел Демократической Республики Судан, в его послании на ваше имя, г-н Председатель, от 11 августа [S/15921]. Несмотря на то, что письмо было распространено среди членов Совета в качестве официального документа, а о совместных военных учениях было заявлено заранее и о них было всем давно известно, что свидетельствует о целях учений и бездоказательности любых фальшивых утверждений о том, что они направлены против кого-либо, уместно, тем не менее, подчеркнуть следующие факты.

113. Во-первых, наши вооруженные силы не впервые проводят военные учения совместно с дружественными странами, находящимися в нашем регионе или за его пределами. Характер предыдущих военных учений не был секретным в отношении местонахождения, времени, масштабов и целей этих учений. Они не были направлены против какого-либо соседнего государства или каких бы то ни было других государств. Они всегда преследовали цели подготовки наших вооруженных сил и повышения уровня их дееспособности, мастерства и готовности защитить себя, свой народ и свою землю, если в этом возникнет необходимость. Предыдущие военные учения не вызывали никаких подозрений или опасений у наших соседей, включая и Ливию. Зачем же сегодня Ливия создает весь этот шум, если не в целях достижения своих скрытых намерений, о которых мы уже упоминали, а именно отвлечь внимание Совета и международного сообщества от вопросов оккупации, агрессии и вопиющего применения силы в нашем регионе и в других регионах мира?

114. Во-вторых, следует учитывать право на суверенитет и независимость, которыми мы пользуемся в рамках международного права, в рамках Организации Объединенных Наций, ОАЕ, Лиги арабских государств и Организации Исламская конференция, а также в рамках принципов, целей и основных норм Движения неприсоединения, которые, безусловно, гарантируют нам и другим членам право встать на свою защиту в трудные

времена агрессии, вторжения или оккупации, или же каких бы то ни было иностранных притязаний на суверенитет нашей страны, ее безопасность и безопасность нашего народа.

115. В-третьих, Судан в своих отношениях с другими странами и народами всегда призывал к строгому соблюдению права и международных соглашений и принципов, а также подчеркивал необходимость проведения политики сотрудничества и добрососедства между странами, особенно между африканскими странами и странами «третьего мира», которые страдают от бедности и отсталости, нуждаются в образовании, здравоохранении, сельскохозяйственной технике для уборки урожая больше, чем в военных арсеналах и современных сложных видах оружия, наводнившего эти районы в количествах, превышающих потребности в области самообороны, как это имеет место в случае с Ливией. Мы верны этим благородным принципам не только как лозунгам, которые можно использовать в случае необходимости или с целью одурачивания и обмана, как использовали их некоторые государства, но и как инструменту в отношениях с нашими соседями и другими дружественными странами и народами, с которыми мы стремимся сотрудничать в различных областях на взаимной основе. История наших добрых и постоянно развивающихся отношений со всеми нашими соседями, за исключением Ливии, является неопровержимым доказательством мною сказанного. Мы надеемся, что для Ливии это послужит хорошим примером и она научится уважать законы, принципы и международные соглашения на словах и на деле и будет избегать планов агрессии и подстрекательства, а также вмешательства во внутренние дела других стран и народов. Когда это произойдет, все народы, включая и братский народ Ливии, обретут мир, безопасность, стабильность и условия для развития.

116. Г-н ЛИХЕНСТАЙН (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): По мере того, как я слушал представителя Ливии и всех тех, кто присоединился к нему в попытке хоть как-то правдоподобно объяснить ливийскую агрессию против Чада, отвлекая внимание на обвинения во вмешательстве моей страны в дела, которые ее не касаются, мне вспомнилась сказка, которую часто рассказывают, о молодом человеке, только что убившем свою мать и своего отца и после этого просящем суд о помиловании, потому что он остался сиротой.

117. Члены Совета, возможно, с большей симпатией отнеслись бы к Ливии и ее друзьям, если бы последние пришли за этот стол не с такими обогранными кровью руками.

118. Я хотел бы дать несколько комментариев в отношении некоторых конкретных замечаний, которые мы слышали сегодня в ходе дискуссии.

119. Меня глубоко оскорбило замечание представителя Афганистана. Когда Соединенные Штаты

«вторглись» в территориальные воды и воздушное пространство Ливии, чего мы, естественно, не делали — насколько мне известно, даже Советский Союз не разделяет точку зрения полковника Каддафи в отношении его экспансивной интерпретации понятия территориальности,— мы сбили не один самолет Каддафи, которые ему поставляет Советский Союз. Мы сбили два самолета.

120. Представитель Кубы, очевидно, опираясь на свой богатый и разнообразный личный опыт, говорил очень трогательно о малых странах, которым угрожают. Вначале я думал, что он, возможно, говорит о Чаде или даже о Сальвадоре. Да, я согласен с представителем Кубы. Действительно, существует определенная аналогия между позицией моей страны в отношении Центральной Америки и нынешней ее позицией в северной части Африки. Соединенные Штаты всегда готовы и всегда оставляют за собой право использовать свои ресурсы, в частности, финансовые экономические, технические и военные, когда того требует обстановка. Они поступают таким образом в ситуациях, когда независимым правительствам угрожают либо их соседи, либо косвенно — по распоряжению далеких держав в интересах колониальной экспансии.

121. В данном случае представитель Польши также провел аналогию между проблемой, которую Совет рассматривал в феврале этого года, и проблемой, с которой он столкнулся сегодня.

122. Я согласен с моим другом, представителем Судана, утверждавшим, что действительно существует большое сходство между этими двумя проблемами. В феврале Ливии помешали осуществить ее заговор, направленный на свержение правительства Судана. Сегодня она совершает агрессию против другого соседа — против Чада. И если так называемое вмешательство друзей Чада отвечает его интересам, то ливийская агрессия, ливийский авантюризм, презрение Ливии к Уставу Организации Объединенных Наций должны быть пресечены.

123. В заключение я хотел бы сказать несколько слов в адрес моего доброго друга, соседа и уважаемого коллеги представителя Гайаны. Его заявление было весьма красноречивым. С этим заявлением логически должен согласиться каждый. Делегация и правительство моей страны согласны с ним. Неужели мы не можем урегулировать наши противоречия с помощью диалога, примирения и взаимного компромисса? Разве не в наших силах сделать так, чтобы никто не садился за этот стол с окровавленными руками, с амбициозными замыслами против своих соседей, чего не должны терпеть ни это сообщество, ни это учреждение, ни мое правительство?

124. Соединенные Штаты присоединятся ко всем, кто сядет за этот и другие столы примирения с чистыми руками, открытым и искренним сердцем, и тогда исчезнет необходимость в конфронтациях, вмешательствах, угрозах. Но такое отношение

должно быть у обеих сторон, чтобы призыв представителя Гайаны был успешно реализован.

125. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Ливийской Арабской Джамахирии попросил слова в осуществление своего права на ответ. Я предоставляю ему слово.

126. Г-н АД-ДАБАШИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Прежде всего я хотел бы выразить свое удовлетворение в связи с тем, что мне предоставлено слово в осуществление права на ответ. Я ограничусь лишь несколькими конкретными и краткими замечаниями. Я хотел бы упомянуть о том, о чем говорил мой брат представитель братского Судана. Я знаю, что он был очень смущен, поскольку был единственным представителем, пришедшим в Совет для того, чтобы защищать Соединенные Штаты Америки. Несомненно, он был вынужден сделать это, поскольку он возвращает долг американскому правительству, которое использует все возможные средства для поддержания суданского режима на плаву. Администрация Соединенных Штатов не раз обманывала режим в Судане и создала впечатление, что этому режиму угрожает Ливия, вследствие чего он вынужден был дислоцировать свой военный арсенал и вооруженные силы к ливийским границам. Она неоднократно поступала так, чтобы иметь возможность направить свои силы в Судан и поставить эту страну в зависимость от Соединенных Штатов. Вызывает большое сожаление тот факт, что эта иллюзия проникла и укоренилась в сознании суданского режима, поскольку ему хорошо известно, что она непопулярна среди суданского народа. Режиму угрожают изнутри. Вопрос, однако, заключается в том, что получилось в результате всего этого? Результатом этой сохраняющейся иллюзии является присутствие многочисленных американских войск и американских военно-воздушных сил в Судане, а также присутствие 12 тыс. египетских солдат в Хартуме для защиты суданского режима и обеспечения прежней поддержки политики Соединенных Штатов в арабском регионе и, более конкретно, кэмп-дэвидских соглашений.

127. Мы все знаем, что Судану угрожает не какой-то внешний фактор, а скорее недальновидная политика его правительства. Эта политика поставила Судан в чрезвычайно трудное экономическое положение, и, по свидетельству прессы в самих Соединенных Штатах, все мы понимаем, каково истинное положение в Судане. Ливийская Арабская Джамахирия со своей стороны пыталась оказать помощь братскому народу Судана в преодолении ухудшающегося экономического положения и разработала несколько проектов, включая создание совместной сельскохозяйственной компании. Я считаю, что капитал этой компании больше, чем весь годовой объем американской помощи, предоставленной Судану. Однако заговоры и планы Соединенных Штатов помешали осуществлению этого плодотворного экономического сотрудничества между народами Судана и Ливии.

128. Что касается утверждений о положении в Чаде, с которыми выступил представитель Судана, то я считаю, что они уже отвергнуты и являются беспочвенными; достаточно того, что было сказано в нашем предыдущем заявлении. Что касается утверждений об отношениях между Ливийской Арабской Джамахирией, народом Палестины и Организацией освобождения Палестины, то нам известно, что Соединенные Штаты хотят, чтобы Судан действовал именно таким образом, а представитель Судана подчинился этому желанию. Я не могу позволить себе из националистических соображений отреагировать на эти утверждения.

129. Позвольте мне также отметить то, о чем недавно говорил представитель Соединенных Штатов Америки. Он пытался утверждать, что нет никакой американской угрозы, направленной против Ливии. Однако существуют неопровержимые факты. В своем выступлении в Совете 11 августа [2464-е заседание] мы подробно перечислили все угрозы начиная с 1972 года, и нет необходимости вновь перечислять эти факты. Я лишь хочу сказать представителю Соединенных Штатов, что некоторые из этих действий стали поводом для различных выступлений и деклараций Движения неприсоединения, в которых эти действия были осуждены и по поводу этого была выражена глубокая озабоченность.

130. Я хотел бы сослаться здесь на заявление Координационного бюро неприсоединившихся стран от августа 1981 года, а также на другие заявления, опубликованные на заседании Координационного бюро в Манагуа, и на заявление министров иностранных дел и глав делегаций неприсоединившихся стран, встреча которых прошла здесь, в Нью-Йорке, в октябре 1982 года, во время тридцать седьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

131. Я также хочу отметить то, как только что выступил представитель Соединенных Штатов и с какой надменностью и высокомерием он повторил, что его страна сбила два ливийских самолета, а не один, как будто Ливия является одной из сверхдержав и члены Совета не понимают, что народ Ливии составляет лишь одну треть населения города Нью-Йорка.

132. Я не желаю больше говорить об этом.

133. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Кубы попросил слова в осуществление права на ответ. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

134. Г-н ГАРСИА ИТУРБЕ (Куба) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, я благодарю вас за то, что вы позволили мне вновь выступить в Совете. Я не намеревался этого делать, но выступление представителя Соединенных Штатов вынудило меня поступить таким образом.

135. Представитель Соединенных Штатов сослался на наше заявление и сказал, что Куба исходила из своего богатого и разнообразного опыта как малая страна, которой постоянно угрожают агрессией. Верно, что Куба имеет такой богатый и разнообразный опыт, поскольку именно Куба была мишенью для многочисленных различных актов агрессии со стороны Соединенных Штатов Америки: это акты агрессии с целью вторжения, как, например, вторжение в заливе Кочинос, результаты которого всем известны; попытки покушения на жизнь наших руководителей; экономическая агрессия и всевозможные другие виды агрессии, которые действительно осуществлялись именно Соединенными Штатами Америки.

136. Представитель этой страны в своем выступлении сослался на те слова, которые мы здесь произнесли, и сказал, что его страна всегда была готова направить свои людские и экономические ресурсы в те районы мира, куда она сочтет это необходимым; и, проявляя высокомерие и пренебрежение к нормам международного права, присвоил себе право выступать в роли жандарма, которое эта страна всегда себе присваивала вопреки воле и решимости народов.

137. Я считаю, что это еще одно проявление империалистической политики вмешательства, которую проводит нынешнее правительство Соединенных Штатов Америки. Эта политика не нова; она уже использовалась и также сослужила плохую службу в отношениях правительства Соединенных Штатов с народами мира — это та самая знаменитая политика «большой дубинки», политика вторжения и вмешательства.

138. Мне кажется, наилучшим кратким определением этой политики было выступление генерала Батлера в 1933 году во время празднования в Филадельфии Дня заключения перемирия, когда он сказал следующее:

«Я провел 33 года и четыре месяца на действительной военной службе и проходил службу в лучших войсках нашей страны — в морской пехоте. У меня были различные чины — от младшего лейтенанта до генерала, — и за этот период я долгие всего прослужил крупным бизнесменом и банкиром Уолл-стрита. Короче говоря, я был шантажистом, орудием капитализма. Тогда я подозревал, что являюсь частью подпольного мира; теперь я в этом уверен. Как и любой военнослужащий, я не мог убедиться в этом до тех пор, пока не вышел в отставку. Сознание мое было затуманено, и я попросту выполнял приказы сверху. Это характерно для любого военнослужащего.

Меня направили в Мексику, а именно в Тампико, в 1914 году это был безопасный райский уголок для американских нефтяных компаний; я содействовал тому, чтобы Куба и Гаити были подходящим местом для парней из «Нэшнл сити бэнк», где они могли бы получать свои прибыли.

Я содействовал осуществлению переворотов в нескольких центральноамериканских республиках в интересах Уолл-стрита.

Перечень преступлений длинный. С 1909 по 1912 год я помогал расчистить в Никарагуа простор для деятельности международного банка «Браун Бразерс». В 1916 году я находился в Доминиканской Республике, где защищал интересы американского сахарного бизнеса. В 1927 году в Китае я помог компании «Стэндрд ойл» спокойно там обосноваться.

В течение всех этих лет парни в кулуарах говорили — отличная работа; меня награждали орденами, медалями и продвигали по службе; у меня две почетные медали конгресса и 16 боевых наград. Когда я задумываюсь над прожитым, я прихожу к тому, что аль-Капоне было чему у меня поучиться. Он действовал всего лишь в трех районах, в то время как я действовал на трех континентах».

139. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Представитель Судана попросил слова в осуществление права на ответ. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

140. Г-н ЭЛЬ-ФАКИ (Судан) (*говорит по-арабски*): Я полностью разделяю точку зрения нашего ливийского брата. Мне очень неловко и неприятно дважды выступать перед Советом по той же самой причине: политика агрессии, интервенции и применение силы осуществляются, к сожалению, братской африканской арабской страной. Я надеюсь, что у меня больше не будет причины для такого выступления.

141. Представитель Ливии, говоря о режиме в Судане, описал его как непопулярный среди народа Судана, как будто он еще раз хотел подтвердить в Совете степень тех претензий, с которыми Ливия и его представитель берут на себя смелость выносить приговор судьбам народов. Это как раз тот вопрос, рассмотрением которого в эти дни занят Совет, а именно агрессия и вмешательство во внутренние дела Чада под предлогом незаконности его режима.

142. Ливийский представитель также говорил об экономических проблемах Судана. У нас, конечно, так же как и у других стран «третьего мира», есть экономические проблемы, которых мы не скрываем.

143. Что же касается измышлений ливийского представителя о том, что его страна оказывала экономическую помощь Судану, то я хотел бы заявить ему — а я полностью знаком с этим вопросом, — что Судан ничего не должен Ливии. Представитель Ливии, возможно, помнит, что единственный заем, который Ливия предоставила Судану, когда у нас были хорошие отношения, по требованию Ливии, был незамедлительно выплачен Суданом. Весь народ Судана по собственной инициативе, без участия правительства выплатил этот долг. Я надеюсь, что он помнит об этом.

144. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Слово предоставляется представителю Исламской Республики Иран, который попросил слова в осуществление права на ответ. Приглашаю его занять место за столом Совета.

145. Г-н РАДЖАИ-ХОРАСАНИ (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*). Повидимому, осуществление права на ответ в данный момент не совсем уместно, поскольку все устали. Я хотел бы лишь обратить внимание Совета на то, что его заключение в отношении признания делегацией моей страны законности правительства Чада может быть не совсем точным по сравнению с тем, что я подразумевал. Я считаю, что на протяжении всего своего выступления я не намеревался оспаривать законность того или иного режима, поскольку это, по-моему, второстепенный вопрос, а главным вопросом является нечто более важное и более необходимое. Однако я не давал никаких подтверждений в отношении законности нынешнего режима Чада.

146. В моем выступлении, однако, есть одно изречение, которое я хотел бы повторить. «В случае с Чадом Соединенные Штаты очень мудро воспользовались войсками других законных режимов, чтобы спасти законный режим Чада» [пункт 90]. Те, кто слушал, как я произносил это предложение, а не перевод, могли ясно различить, что два прилагательных «законные» были произнесены, как если бы они были в кавычках, поскольку я подразумевал, что они так называемые законные, или якобы законные. Я считаю, что при переводе интонация не была передана столь точно.

147. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Благодарю представителя Исламской Республики Иран за данные нам разъяснения.

148. Мне кажется, что представитель Ливийской Арабской Джамахирии хотел бы вновь выступить в осуществление права на ответ. Я предоставляю ему слово.

149. Г-н АД-ДАБАШИ (Ливийская Арабская Джамахирия) (*говорит по-арабски*): Я лишь хотел бы сказать моему брату представителю Судана, что я не говорил, что Судан в долгу у Ливии. Я сказал, что Ливия пыталась помочь братскому Судану преодолеть ухудшающееся экономическое положение. Однако заговоры Соединенных Штатов и их замыслы помешали плодотворному экономическому сотрудничеству между Суданом и Ливией. Вот что я сказал, а поскольку мой брат представитель Судана упомянул о займе, представленном Судану Ливией, то это, несомненно, подтверждает мои слова и доказывает добрую волю Ливийской Арабской Джамахирии.

Заседание закрывается в 19 час. 30 мин.

Примечания

¹ См. А/36/603, приложение.

² Резолюция 2625 (XXV) Генеральной Ассамблеи, приложение.

³ Резолюция 36/103 Генеральной Ассамблеи.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
